第一图书网, tushu007.com

<<20世纪文坛上的英伦百合>>

图书基本信息

书名：<<20世纪文坛上的英伦百合>>

13位ISBN编号：9787010081755

10位ISBN编号：7010081751

出版时间：2009-11

出版时间：杨莉馨 人民出版社 (2009-11出版)

作者：杨莉馨

页数：432

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

内容概要

弗吉尼亚·伍尔夫是广大中国读者喜爱的作家，在20世纪以来的中外文化与文学交流史上也有着特殊的、多方面的影响。
《20世纪文坛上的英伦百合.弗吉尼亚·伍尔夫在中国》从汉译与接受这一小小的视角深入下去，尽可能地搜集史料，勾勒出了近百年来伍尔夫在中国文坛走过的历程。
《20世纪文坛上的英伦百合.弗吉尼亚·伍尔夫在中国》分上下两篇，上篇论述了中国现代文坛包括“新月派”作家、“京派”成员凌叔华、汪曾祺等对伍尔夫的介绍与接受；下篇论述了中国当代文坛袁可嘉、瞿世镜、徐坤等等学者与作家对伍尔夫的研究与接受，生动丰富地展示了伍尔夫之与中国现、当代众多作家丰富而又独具特色的契合与关联。
全书约30万字。
《20世纪文坛上的英伦百合.弗吉尼亚·伍尔夫在中国》的特点有：　　第一，梳理了20世纪以来中国文坛对伍尔夫的译介、接纳、整合与改造的全貌，填补了研究空白。
第二，内容全面。
不仅全面概括了各个历史时期我国学界对伍尔夫的介绍与分析，而且通过分析这种接触，从一个侧面展示了文化交流给中国学界带来的巨大的影响与变化，是研究中国现当代文学发展史的独特视角。
第三，注重对第一手原版文献的使用。
全书资料丰富，多引用外版以及老版资料文献，这对于当今的中国读者来说，具有相当的耨鲜感，为20世纪中外文亿与文学关系的总体研究提供了一份详实的资料。

作者简介

杨莉馨，毕业于南京大学，获文学博士学位。
现为南京师范大学文学院教授、比较文学与世界文学专业博士生导师；南京大学人文社会科学高级研究院驻院学者；南京师范大学金陵妇女发展研究中心特邀研究员。
兼任中国比较文学学会理事、中国高等教育学会外国文学专业委员会常务理事、江苏省比较文学学会常务理事和江苏省外国文学学会理事。
主要从事英美文学、女性文学、中外文化与文学关系研究。
在权威期刊发表论文多篇。
已出版学术专著《西方女性主义文论研究》（2002）和《异域性与本土化：女性主义诗学在中国的流变与影响》（2005），出版学术译著《通过身体思考》（2005）与《阅读日记——重温十二部文学经典》（2006），出版长篇小说译著《葛特露和克劳狄斯——前传》（2002）。

书籍目录

上编 伍尔夫在中国现代文坛的译介与接受第一章 现代主义的流入与伍尔夫作品汉译第一节 作为背景的西方现代主义文学译介第二节 20世纪二三十年代：赵景深等的推介与小说、文论的登台亮相第三节 20世纪40年代：译本的拓展与纪念性文章的集束出现第二章 “ 新月派 ”作家与伍尔夫的文学关联第一节 徐志摩：中国评介伍尔夫的第一人第二节 林徽因：东方版“ 布鲁姆斯伯里团体 ”的核心第三章 “ 京派 ”成员与伍尔夫的精神契合第一节 “ 京派 ”学者的伍尔夫汉译与研究第二节 “ 京派 ”创作与伍尔夫小说的暗合第四章 凌叔华与“ 布鲁姆斯伯里团体 ”的文学因缘第一节 朱利安 · 贝尔的武汉之行第二节 凌叔华与伍尔夫的锦书往还第三节 自传体小说《古韵》的写作第四节 《古韵》在霍加斯出版社的出版第五节 “ 布鲁姆斯伯里团体 ”与叶君健第五章 伍尔夫的影响与汪曾祺的意识流小说实验第一节 汪曾祺早年的伍尔夫阅读及所受的影响第二节 汪曾祺早年的意识流小说实验第三节 汪曾祺复出后向民间与传统的回归下编 伍尔夫在中国当代文坛的译介与接受第六章 新中国成立后到新时期之前的汉译与研究第一节 现代主义批判与有关伍尔夫的研究第二节 伍尔夫著作翻译与创作影响第七章 现代主义译介与研究热的再度兴起第一节 袁可嘉、陈焜的意识流与伍尔夫研究第二节 在论争中推进的现代主义文学译介第三节 当代作家的现代主义艺术探索第四节 两度接受现代主义文学的差异性第八章 作为“ 现代小说 ”主将与意识流大师的伍尔夫第一节 20世纪80年代中期之前的理论与小说译介第二节 20世纪80年代中后期的研究实绩第三节 20世纪90年代到20世纪末的研究特点第四节 新世纪以来的研究趋向第五节 瞿世镜的译介与研究贡献第九章 作为随笔与传记作家等的伍尔夫第一节 散文、随笔的翻译与研究第二节 传记与短篇小说的翻译与研究第三节 多元研究领域的新拓展第十章 作为女性主义文化先驱的伍尔夫第一节 20世纪80年代初到90年代中期的接受与研究第二节 北京世界妇女大会以来的新探索第十一章 伍尔夫与中国女性文学写作第一节 打破女性历史与现实的缄默第二节 探索妇女写作的困境第三节 追求双性和谐与互补第十二章 文学与文论史著中的伍尔夫述评第一节 20世纪80年代的基本成果第二节 20世纪90年代以来的主要收获主要参考文献附录一：伍尔夫著作汉译目录(1932—2009)附录二：伍尔夫汉译与接受大事记(1921—2009)附录三：弗吉尼亚?伍尔夫致凌叔华的六封信后记

章节摘录

进入新千年之后，国内有关伍尔夫意识流小说和其他著作的翻译继续推开，并呈现出系统化、科学化的态势。
在专业出版社的有效组织和翻译家们的共同努力下，伍尔夫的各类著作被整体性推出。
不仅已有中译的作品又有了新的译本，原先未获得充分重视的早期与后期著作也得到了全面的译介，使读者有可能更加深入地理解伍尔夫的创作全貌。
2000年，上海译文出版社一并推出了包括《达洛卫夫人》（孙梁、苏美翻译）、《到灯塔去》（瞿世镜翻译）、《海浪》（曹元勇翻译）、《论小说与小说家》（瞿世镜翻译）和《爱犬富莱西》（方平翻译）在内的“伍尔夫文集”5种。
2001年，王家湘翻译的新版本《达洛维夫人到灯塔去雅各布之屋》由译林出版社出版。
特别值得提及的是2003年由人民文学出版社隆重推出的“吴尔夫文集”12种。
作为整个20世纪中国规模最大的伍尔夫著作汉译与出版成果，人民文学出版社的“吴尔夫文集”包括了伍尔夫的全部长篇小说和大部分散文随笔作品，分别是：《雅各的房间 闹鬼的屋子及其他》（蒲隆译）、《岁月》（蒲隆译）、《奥兰多》（林燕译）、《幕间》（谷启楠译）、《海浪》（吴均燮译）、《远航》（黄宜思译）、《普通读者I》（马爱新译）、《普通读者Ⅱ》（石永礼、蓝仁哲等译）、《到灯塔去》（马爱农译）、《夜与日》（唐伊译）、《达洛维太太》（谷启楠译）和《一间自己的房间：本涅特先生和布朗太太及其他》（贾辉丰译）。
2009年，“伍尔夫文集”5种再次由上海译文出版社出版。
由此，我们看到，在进入新世纪的第一个10年内，伍尔夫著作的汉译步入了高潮。

后记

2006年年底，我有幸获得了教育部人文社会科学规划基金项目“弗吉尼亚·伍尔夫汉译与接受史研究”的立项。
经过两年多的努力，终于如期完成了课题研究。
在电脑上前前后后翻看打下的约30万字书稿，想象着它在不久的将来变成一本书的模样，心中有着如释重负的快感和期待感。
虽然书稿质量的高下受到个人能力的局限，但我确实尽力了。
弗吉尼亚·伍尔夫一直是深受我个人，同时也是众多中国读者喜爱的作家，在20世纪以来的中外文化与文学交流史上也有着特殊的、多方面的影响。
因此我从汉译与接受这一小小的视角深入了下去，尽可能地搜集史料，勾勒出了近百年来伍尔夫在中国文坛走过的历程。
在研究展开的过程中，我既深深感受到了历史对于文学形态的深刻影响，也沉迷于伍尔夫之与中国现当代众多作家丰富而又独具特色的契合与关联。
每当发现了一些前所未知的史实或材料，总是又惊又喜。
我会想象当年在中国的“布鲁姆斯伯里”、北平北总布胡同“太太的客厅”中林徽因侃侃而谈的曼妙，想象珞珈山下凌叔华与朱利安·贝尔共同伏案、修改英文小说的默契，甚至仿佛还看到了萧乾在萨塞克斯的“僧舍”花园中与伦纳德·伍尔夫一起边摘苹果边聊故人。

编辑推荐

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com